

BALAI UNDANG REMBAU. No. 82/52

From whom

Place

Date

The Undang of Rembau

SUBJECT.

*Memperbaiki Rembau History dan
Tawarikh Adat Perpatih di Rembau
dengan belanja Waris Pund Rembau*

FORMER
PAPERS.

NO MINUTES TO BE WRITTEN
ON THIS PAGE.

مېنيت مشوارت فرلمېگاځ نگرې سمېلن پخپله داداګن درسيديسي

فد فوکل 11،00 فاګي 6 هارېمېلن جنواري تاهن 1948

حاضرې

توان دېلمو، اېه وګوردن هول، عم، سي، ايس، رسيدېن کسېمرن، م،

دقنور لمېنېن سي، عم، جي، دي، لېل، عم، سي، ايس،

پنترامت ملېا دانو، کلان فترا سوغي لوجې،

پنترامت ملېا دانو، اندې، جلمو،

پنترامت ملېا اندې، رسو،

ا، عبداللهېک بن يوسف، عم، سي، ايس، منترې، بسر،

تون، جي، عم، ګالېک، سېکېتاري، کفد رسيدېن کسېمرنګرې سمېلن،

1، مشوارت اېن دلفکېل دغې ماسې پېسېکېت، سورت جېفونن تله دايدرکېن ف، اندې، جوهل
دان تېاد دګېموي سېن اي تېدق حاضرې

2، ملنېق سېمرې فېکو راج اېپېل پېمېا ملېا تېاد دافت منجانکېن فکرجاېن، سېکېشن 9

(3) تېاد اې 2 کوسېن دغې سېکېشن 9 (2) اېپېل پېمېا ملېا هندق چوني دان

فېکوکېن کتون، دالم سېکېشن 62 پېمېا ملېا ترقسا پرونديې دغې اندې، پهاغت دان

دافت فرستوجون 3 اورې درفدن کران فېکون لېت،

سېکېشن (3) اد دسېوتکېن جک پېمېا ملېا تېاد دافت فېکوکېن کفد سېسېاف مجلېس

مشوارت اندې، بوله ملنېوک فېکو راج، سېکېشن اېن فېکوکېن انوران فرلمېگاځ بېارو

دان برسېاځ دغې فرلمېگاځ لايېن 2 نگرې، جالېن پېلايېن دالم سېکېشن 10 پېمېا ملېا

پهدفرتون بسر تله دلنېوک اوله اندې، اوله اېت دچاډګن سېکېشن 9، (3) هندقله

دپېندا دان ماسوګن بېلا پېمېا ملېا تېاد دافت فېکوراج فانوتله دلنېوک اوله اندې

تله پرونديې دغې مجلېس مشوارت اندې، تله دنترګن يا اېت اندې، تېاداله ترقسا منېم

نصحت درې اهلي 2 مشوارت نگرې دالم حالېن اي ترقسا کران مېري جالېن انتو،

دېحاکن اوله مجلېس مشوارت اندې، سلېم فېکو راج دلنېوک،

3، پېکافې 2 تله دشورکېن سفرت بېرايکوت،

(ا) اندې، تېدق ترقسا پرونديې دغې مجلېس مشوارت نگرې اېپېل ملنېق پهدفرتون بسر

فېکوکېن سېکېشن 10 فرلوېن بېارو مېکې ملنېق فېکو راج اګن منجاډي نولادان مېکې پېندا

لنېق پهدفرتون بسر،

(ب) سېکوشون اندې، تېاد ترقسا منېم نصحت درفد مجلېس مشوارت نگرې فېکوکېن

چداغې فېنداځن تېدافي تنف اګن برسېسېه فېم جک نصحت اهلي 2 مشوارت تله لېندا،

دان کمدېن دتولق،

(ت) دالم سېکېشن 9 (2) پېمېا ملېا تېدق ترقسا پرونديې دغې مجلېس مشوارت نگرې

بېلا ملنېق فېکو راج سلېوم منېککېن نگرې، جک پېمېا ملېا تېدق پېرشرط پرونديې دغې

مجلېس مشوارت نگرې، اوله اېت تېدق له ترې پې اندې، اېت ترقسا بېلا اي برکواس سېماچ

اېت جوک،

برکدای دغن (ایه) تله دهرېکن فد اندخ یا میت لفتیو یهدفرتون بسر ایاله مھیکوت عاده استعادة دھولو گال تنانی فھکو راج افیل یھما ملوا نیاد دافت منجالنکن فکرجائن بوکله سلم دغن عاده استعادة دھولو کالا .

بروندیغ دغن مجلس مشورت نكري یغنه دچادشکن ایت ایاله کرن منچاري کھادیلن
ضرته .

تله دفرستواجوي مھیکوت سیکشون 9 (3) مستی دیندا یا میت اندخ یغامفت دهری
کواس ملنتیق فھکو راج اتو فون جوانن کواس فھکو راج افیل یھما ملوا نیاد دافت منجالنکن
فکرجائن .

سیکشون این اکن دماچ سفرت برایکوت
سکیران یھما ملوا نیاد دافت منجالنکن فکرجائن اندخ سوغي اوجع دان رسبو اکن
ملنتیق فھکو راج اتو کومیتی فھکو راج دمان 2 یهدفیکرکن فانتوت .

5 رعیه یھما ملوا سیکشون 4 فکرجائن رعیه یھما ملوا فد ماس سکارچ ایاله اورچ اصلي دان
ملایو یھمراقی ددالم نكري این اتو فون برانق دلاین 2 نعمت یغ بغان رعیه راج دان اورچ 2
یھلاقی منجادی رعیه مھیکوت اندخ 2 فد فیکیران مشري بسر اورچ ملایو ددالم نكري سموان
جادی رعیه یھما ملوا تیدیق سهرآن کراغی یھچوکف اورچ ملایو یغنه لام تیغکل دالم لوا
دان یھموسوکو دالم لوا ایاله رعیه اندخ دان نیواداله تروس یھما ملوا مھواساغي کراغی
این نیواداله بتول یا میت چداغی اورچ 2 ملایویغ تیغکل دالم لوا رعیه یھما ملوا دان جوک
دالم لھکوفتن .

6 فد منجولین تله دترشکن سفرت برایکوت رعیه یھما ملوا تله دگوناکن عامن فد سکین
اورچ 2 یھتیغکل دالم نكري این یھاد حق . جک اورچ 2 نكري سمیلن این فرکی کلوار نكري
ای اکن داکورعیه یهدفرتون بسر نكري سمیلن دان بوکن رعیه سورچ راج ددالم لوا . حال
این مھدایي نكري 2 یھمسانو بهراف تاهون دھولو تله دپناکن یا میت سورچ راج یھمرکسرن
ن مھدایي سموان نكري سمیلن این .

(ب) فرجنجین فد تاهن 1934 بلم دمنسوحکن دن فرجنجین نكري بلم دکورشکن کواس اندخ
(سیکشون 66) فرجنجین تاهن 1934 (مھکشتیکن فرجنجین تاهن 1898) مپناکن کواس
یھما ملوا دن اندخ . حال این فانتوت تیدیق دماسوقکن دالم فرلمکائن نكري .

(ت) برکدای رعیه یھما ملوا . اد دسوتکن کدالم اندخ 2 منجادی رعیه تاهن 1904
سام جوک دگوناکن فد فرلمکائن نكري .

(ث) مھیکوت فرجنجین فرسکون کواس یھما ملوا تله دکمالیکن سفرت بولن دسپهر 1941
دغن نیاد اف 2 تمباھن .

7 مھیکوت فریلاھن فد رخ اندخ 2 یغنه دسورکن اوله مشري بسر دن اندخ دغن کفوتسن برایکوت
(1) تمباھن کراغی دالم سیکشون 66 دن فرلمکائن دقنور لېنھین مھیکرکن یا میت مریھیا
داداکن فیندای دن موله جادی جوک مھمغوي پاتمن فرجنجین فرسکون تانمملایو .

(ب)

سیکشن (66) هندی فرجنجن تاهن 1934ء تمباھن سورت فرجارجن ایت یاہت

ایالہ تمباھن فد فرلمہگان و فراومین این ایالہ یغ فرجنجن تاهن 1934ء دن بوکن دکار ۱
اولہ اور ۲ لایق مہواتن دن برماچ ۲ کسوسن بڈاکن دانع جک دماسوکن دالم فرلمہگان و

(ت)

سما فرکدان ریمہ یھما ملہا اکن دتھلکن و فرکدان این بلوم دافت دکھوی ہولہ
دفاکی اتوفن تھدی و دفرجہامی جالن این تھدی اکن دتھم اولہ یھما ملہا و

8ء

فرجائن تلہ داداکن فرکدان (سجید) ایت ایالہ اور ۲ یطعت فد راج و ای جوک

چادگن اور ۲ یٹھکل دالم لوا جوک طعت و یھما ملہا لاین درفد طلعت فد اندھ

مھکوت عادہ و منتری بسر جوک ہرندافتن یغ فرکدان (سجید) ایالہ یھما ملہا اد

برحق منیمھن سورت راپون درفد اور ۲ یٹھکل دلوا دان منجمفوری فرنتہ عادہ دان فساک

لوا و این ادالہ ترغ دھرامکن اولہ فرجنجن تاهن 1934ء منتری بسر مہتاکن یغفرجنجن تاهن

1934ء سدیکوت سماج دکھوی سہنیاد دگینٹکن اتو فون دماسوکن دالم سورت فرجنجن

میسویل دان کھسون و ای جوک ہرندافتن یغ فرلمہگان دہاچ دغن دماسوکن فرجنجن تاهن

1934ء ایالہ برھع ای چادگن فرکدان سجید عن اندھ و ریمہ اندھ مستی دماسوکن

برسام و

9ء

تون رسیدن کھسیر منچادگن جک نیاد دافت دھولکن معنان یغ سکالی جالن دھولکن

فرکدان سجید تو و ہمس و ہناس ریمہ فد یھما ملہا یغ فد ماس این دکوناکن و فرکدان

بھارو فد فرجنجن تاهن 1934ء ہندقلہ دہوات ہرکدان دغن مہرہنٹکن فکٹ بریتیش

رسیدن و جک سورت فرجنجن تاهن 1934ء دھاروی کدودکن اندھ تھدی چوکی ہنداز

فد فرلمہگان ہندقلہ دہوات بھلا ماساد کلاظن و

10ء

دقنور لہنہن مہتاکن مسان سمیت فیدان اندھ فرلمہگان اکن دتھمھن تذافی دغن تھدی

ملھوتکن مندا تالغ سورت فرجنجن دن داداکن فراتوران فرلمہگان بھارو و دقنور لہنہن

مہتاکن مریمہا جک دھوتکن و

11ء

اندھ تلہ دتان جک ای ہرستوجو ہدچادگن اولہ رسیدن کھسیر فرکدان یداد سکار

این دتھکن و فرتینن فرجنجن یھما ملہا دغن اندھ اکن دھاروی دن فیدان فرلمہگان

اکن دتھمھن جک تواجیب دانو کلان واکل فد اندھ نیاد ہرستوجو منیم چدالغ این

ای ایت مندا تالغ مھکوت فرلمہگان یداد سکار ادالہ مچھلکن کواس اندھ و

12ء اندھ رسو مھوکی دانو کلان دانو جلمو سندیری ہرستوجو مندا تالغ سورت فرلمہگان

یداد ایت و

13ء

تولادن سیکشن 22ء یغ فرلمہگان تلہ دھندا مہرکن تفکو بسر نمہن منجادی فہسر

فرنتہ ای ایت تولادن ایالہ تفکو بسر سریمنتی دھولون فکاو محکمہ و

14ء اور ۲ کراجا نیاد دہرکن منجادی اہلی مجلس مشوارت سیکشن 31 (1) دقنور لہنہن

منرکن یواکل امنو تلہ دفرستوجوی اولہ کراجا ای ایت اور ملاو یھکچ دغن کراجا

دہرکن منجادی اہلی مشوارت دان جوک یھما ملہا اکن مہلیہ لاین ۲ بھسا منجادی اہلی

مشوارت جک ای ہرکھندی و فرکارا این تلہ جوک ترجادی ہرکدان دغن اہلی مشوارت فیدرال

کونسول و

وی و ایہ و گولڈین ہول و

جس 48ء 1ء 6ء

اوفيسر اوف اي کيفر اوف اي رولر سيل

ملي سنيٽ ۽ کوالا لغوره

19 جنوري تائين 1952ء

تون ۽

رڱا فرمشورن کان فينڊاڻ فرجنجين فرسڪون تانه ملايو تائين 1949ء

سورت تلگرام تله دتيم ڦاڻي اين برڪٽان حال ۲ پڇ پرايڪوٽ دباوه اين ۽

برڪاڻ سورت ساي نمبر 15 10/51/19 برتا پڇ 20 دسيمبر فرمشورن

فينڊاڻ فرجنجين فرسڪون ۽ فرمشورن اين تله فرستوجوي لوله دولي ۲ يغميا

ملها پگندا کڻڻ دڻ تهاد اف ۲ فراپين ۽ سيل منتري کواه دولي يغميا ملها دان

منڊا فرستوجون سڦاي فرمشورن بوله دگنيتڪن فد ماسر يغمين ماسر جاوڻ دڻ

تلگرام ۽

2 ساي سرتاڪن سائو سالين رڱا فرمشورن پاڻي فغنه وان ۽ ساي جوڻ

سرتاڪن سائو سالين سورت اين دڻ لاي ۲ سالين کڏ فرهيٽ سيڪريٽاري کڏ

يغميا ملها دان منڊا سمپڪن کڏ يغميا ملها پاڻي فغنه وان ۽

سيد ۽ عبدالراسيم ۽

پاڻي فيڙي ۽ کيڙ دان رولر سيل

ملي سنيٽ ۽

يڊايت برحومت دائره منڊري پسر

نگري سمپلن ۽

فجایست کراچان و سرپیلن و

13 هانپولن جنواري 1948 و

بهر حروت تون دېلمو و اېه و کوردان هول هم سي و ايس و رسيدېن کسپنر

نکري سمپيلن و

تون کوردان هول و

برهابق ترم کاسه فد سورت تون بهر تاريخ فد 9 هانپولن جنواري 1948

(کران مېکوت ساي کسرمپان دري رسو و) مېسپرن سانو سالنن سورت مېنېت مشوارت
فرلمېکان نکري سمپيلن بهداداکن درسيدېسي فد فوکل 11 ذاکي هاري ثلاث 6 جنواري
1948 و

2 و برکدان دغن نام اورځ ۲ بهدادسپر ساي چادشکن نام منثري مسر هندقله دماسوکن
لغس نام لوندځ و

3 و برکدان دغن بهاسن 5 دالم سورت اين ساي مېکان پخ ساي نېدق مېمالع اورځ ۲
پخ اصلي دغن اورځ ۲ ملايو رجه بهمه ملها بهدفتوان مسر مندځ فد فرلمېکان فرسانوان
نکري سمپيلن ساي فېکر اندځ بهدافت جوک ادرجه دان اورځ ۲ اين جوک سموان
سفارو درقد رجه بهمه ملها بهدفتوان مسر نکري سمپيلن و

اندځ ۲ فرله مېکان نکري سمپيلن تله تنف سورت بهفتنېخ اوله ايت هندقله
مېکوت سورت فرجنجن نکري سمپيلن و مېکوت اتوران بهفترلم دالم اندځ ۲ فرلمېکان
سرت دغن کدودقشن بهمه ملها دغن فرلمېکان نکري سمپيلن و مېکوت اتوران/ مېکوت
دالم/ اندځ ۲/ فرلمېکان فد فېکران ساي رجه بهمه ملها جوک رجه اندځ اوله
ايت هندقله دماسوکن ددالم اندځ ۲ فرلمېکان و

ساي جوک تله مېنتر سورت کغد بهمه ملها بهدفتوان مسر مېري فېکران ساي
سرت جوک کغد لملي ۲ جوانکواسن و

کهندق فرکان و لوا و دالم اندځ ۲ فرلمېکان و فرکان (رولد)
دفرته اوله سسپور اندځ اد دکونان و چک اندځ مرنه لوا ساي نېدق نېدق پخ
رجه لوا ايت نېدق ماکو رجه فد فرته لوا (دان جوک فد بهمه ملها بهدفتوان
مسر نکري سمپيلن و) چک رجه ماکو اباله تېف ۲ رجه اندځ برکدان دغن بهاسن
12 (دوا پلس) و ساي مندافتکن بهدافت جلمو تله مېکان فرکارا اين اکن
مېپيل ماس پکي منندا تلفن سورت فرجنجن ايت اي برسنجو اندځ ۲ فرلمېکان
بهداد درځ کن دتندا تلفن دکهولو و

بېنر و

هداله مېک و

کوفېس کغد فرېت سېکرتاري کغد بهمه ملها بهدفتوان مسر نکري سمپيلن و
دقنور و دېلمو و لېنېن و سي و هم و حي و دېه لېل و هم سي و ايس و
کوالا لوفور و

فرم مشوران

پھر حرمت مریبو پھننو دل نرفوہ سی، عیم، جی، ۵ فککو کراجاق فرسکون تانہ ملاپو،
تله دماسوکن دالم تمہین فصل (2) دالم فصل 6 دالم سورت فرجنجن فرسکون
تانہ ملاپو 1948 فصل 10، 11، دان 23 دالم فرجنجن این اکن دیندا، فرمشورن
پدکوارکن اولہ فسورہ جاتی تھکی پتله دفرستوجومی اولہ دولی پھملا ملوا بکندا کھ
دنی مشورت راج ۲

فرستهورن این تله دستوجومی اوله یقمیها ملها بگندا کیع دشن مشوارت راج ۲
مهیکوت شرط فرسپان ه

ساي مروهو بننڙو ڏيل توفو ، سي ، عيم ، جي ، هڪڙو ڪراچاڻ فرسڪون تانه ملايو
مشهور ڪن سفر ت هرايڪوت ه

1۔ فرمشہوران این لنماکن فہنداۓ فرجنجن فرسکون تانہ ملاو تانہ 1952ء
 فہنداۓ 2۔ تہماہن فصل (1) دالم فصل 10 فرجنجن فرسکون تانہ ملاو دہندا سفر
 فصل 10 دہاوہ ۱۔ دتہمہ دغن فرکدای فسورہ جای تہکی تلہ ملنہنز تہملن دالم فصل 11
 دالم فرجنجن ایالہ ہرکدای دغن مشوارت جک تواد اورۓ بغلاق دلمنق
 منجالنکن منندہہرن کراجاۓ اورۓ ۱۲ یت دانثارا فرکدای)
 (کدین اورۓ یت دان فرکدای دولی یغہا ملیا بکدا کیع
 منندا تانہ دن ملنق

ب۔ مہکتیکن فرکائی، اتو دالم فصل 11 دالم فرجنجین لنتیقن سؤرہ
منجادی تہمالن فسورہ جای یقلہ دنتفکن اہت کما قد فصل فرکاراعام
فرکائی اتو فون لنتیقن تہمالن دلاین فصل دالم فرجنجین اکن نہ اسوقن
دھوجع فرسوافن اہت،

فیندائن 3
فصل 11

فصل 11 فرجنجین نله دښنده

۱. منو کوکن سب کلوس ، (1) ،

(1) پہلا ۲ سورہ جاي نکلے ۔

۱. ٻيلا ماسر منيفڪلڪن تمنن دري ڪراچاڻ فرسڪون تنافي بوڪن منيفڪلڪن
فرسڪون اتو فون منيفڪلڪن فرسڪون تانه ملايو پڻ ماسن دفرچائي
تجدق لام اتو فون ساڪيت دن لله دفيڪرڪن اڪن دلنتيق سموره گنمين
(دالم فصل اين هرڪڏاڻ دغن فرڪارا عام) مهورات فرڪرجاڻ فسوره جاي
تفكي ماسر اين هرچوتي اتو فون ساڪيت اتو

د فیکورکن اد لاهوارت دالم فرسکون دن کمدين د فیکورکن سمرق اکن
د لنتیق منجادي تیمبالنن (دالم فصل این دنتنکن فد فرکارا ضرورت)
منول فرکرجان فسوره جاي تځي ماس ضرورت کمدين مغیکوت فرسدیان
دالم سب کلوس (1 لږه) دان (1 ږي) فسوره جاي تځي اکن مهورات
سورت سرت دغن دچف کراجان اکن ملنتیق سمرق منجادي تیمبالن ن
مهورات فرکرجان ممکنین تون فسوره جاي تځي تنافي دغن شرط اکن

مهيکوت سورت لنتيقو ايت اف ۲ جوکه فرکراجان دالم سورت لنتيقو ايت .

(1 ايه) تهاد دهنرکن فد سوات ماسر کسوات ماسر ليه درفد سورو دلتنيق منجادي تيمبالن فسوره جاي تفکي مهيکوت فصل (1) دالم فصل اين ه تنافني فسوره جاي تفکي بوله مهيکوت فصل اين ملتنيق سورو منجادي تيمبالن برکدافن دغن فرکارا عام اتو فون فرکارا ضرورت دان سورو بوله دلتنيق مهنامي فرکارا عام دان ضرورت دالم سوات سورت لنتيقو اتو لاین ۲ سورت لنتيقو داداکن فد سوات مهنامي اتو برلامن هاري .

(1 بي) سورو يفتله دلتنيق منجادي تيمبالن مهيکوت فصل (1) دالم فصل اين تهادي اکن دهنرکن مهنات فرکراجان فسوره جاي تفکي مهيکوت فصل 8 48 ، 52 ، 54 ، 71 ، 72 ، 77 ، 84 ، اتو 85 دري سورت فرجنجن ملينکن اي تله دلتنيق سمون فرکارا عام .

(ب) مهيکوت فرکدافن اندا مهنر کلاس دالم فصل اين دغن ه ايسر افرسید ه يهاد لفسر دري فرکدافن ملتنيق سورو تيمبالن دغن فرمولان فصل (2) .

(ت) مهنکنيکن فصل دالم فصل (3) (3) اف ۲ لنتيقو دالم فصل اين اکن دهنجت اوله فسوره جاي تفکي اتو فون سکرتهاري اوف ستيت بيلا ۲ ماسر ه لنتيقو اين ايله مهنري کواس مهنات فرکراجان تون فسوره جاي تفکي درفد نعت کراجان فرسکون بيلا اي مهنکلکن تهنن اتو فون مهنکلکن فرسکون تانه ملايوه دان اي اکن برهنني افهيل فسوره جاي تفکي باليق کهنن اتو فون تفکل دالم فرسکون تانه ملايوه .

(4) شرط دالم لنتيقو دالم فصل اين اکن داويه اوله فسوره جاي تفکي افهيل اي مهنات سورت سرت چف برکدافن فصل اين دان جوک برکدافن دغن اورې يفرسپوت منجادي تيمبالن فسوره جاي سرت سهنکن جوک اف ۲ فراوېن يهد مهنات کمدین ه .

فصل 23 دالم سورت فرجنجن اکن دفيندا مهنکنيکن فرکدافن ه دي فلوېع دي ايق اوفيسيت ه مهنر معدان سورو باکي سمندارا دلتنيق منجادي تيمبالن فسوره جاي تفکي اي تله دلتنيق مهيکوت فصل 11 دالم فرجنجن اين سهن مهيکوت فصل سمرت ضرورت فد فرکدافن ه تري ايق اوفيسيت مهنر ه معدان اي ايت لفسر درفد فرکدافن ه دي فیدرل ايقويتيب کونسول شهل کونسيل اوف ه فرسکون مجلس مشورت اوندغن ملندوتي .

فينداي 4
فصل 23

K.G.V. School, Seremban,
27th September, 1952.

Y.T.M. Datok Lelamaharaja Haji Ipap,
Undang Rembau,
dengan beberapa selamat-nya.

Undang datok,

Dengan beberapa hormat-nya hamba datok sembahkan bahawa terjemahan Tawarikh dan Adat Perpatih Rembau bagaimana yang telah di-janjikan dahulu itu sudah-lah siap hamba datok buat kasar-nya dan telah di-serahkan kepada Tengku Abdullah, Timbalan Setia Usaha N.S., Seremban, bagi di-sinak. Bersama ini di-kembalikan balek naskhah "Rembau, Its History and Constitution" kepunyaan undang datok yang telah lama di-simpan itu. Hamba datok ada-lah mengucapkan berbanyak-banyak terima kasih dan menuntut maaf juga kerana lama benar terperam di-tangan hamba datok.

2. Sa-belum terjemahan ini di-hantar ka-gudang chap maka hamba datok ada-lah menerangkan di-dalam surat kepada Setia Usaha, N.S., bahawa hendak-lah di-hantarkan dahulu kepada undang datok bagi di-lihat, di-tambah atau di-pinda mana-mana tempat-nya yang patut dan menasabah. Hamba datok menhadangkan, kira-nya dapat angkat-lah suatu Jawatan Kuasa Penyinar di-Rembau ini, di-antara-nya kata-lah Datok Perbd; Datok Raja d'Raja dan satu dua orang yang lain, lembaga atau orang yang faham betul dengan 'adat Rembau. Sa-barang ulasan boleh-lah di-tuliskan pada sa-keping kertas dengan menyatakan muka2 dan baris yang di-ulas atau di-gubah itu, atau pun boleh juga di-tulis pada tempat yang kosong bertentangan dengan muka surat yang di-pinda itu; kemudian, boleh-lah hamba datok betulkan dia.

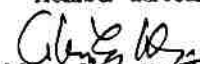
3. Hamba datok sedang menyediakan lagi sedikit pandangan dan ulasan hamba datok sendiri kira2 menenahi 10 muka sa-bagai pendahuluan buku ini. Maka di-harapkan juga undang datok memberi sedikit kata sumbangan supaya

jadi-lah dia, sa-belum sampai kepada terjemahan bulat2 ini ada di-dahului dengan (i) 'Kata Pengantar' oleh hamba datok (ii) 'Sadikit Harapan' oleh undang datok, dan (iii) Kata Penyusun (terjemahan) ia-itu Parr & Mackray bagaimana yang di-dapati dalam naskhah salinen ini (belum dapat di-siapkan kerana naskhah dari undang datok ini telah di-rosakkan oleh anai-anai).

4. Hamba datok harap buku yang kecil ini dapat di-jadikan, jika tidak pun sa-bagai panduan, akan jadi kenang2 an pada orang2 yang kemudian.

Hal demikian-lah dan hamba datok akan mengadap juga di-dalam masa kerja2 menyinaak ini di-jalankan, dan

Sesbahi taadzim dengan hormat-nya dari,

Hamba datok,

(Abbas bin Haji Ali).



بهالي اندځ رسو ،

داتو، عرب، داتو، راج، داتو، مغلو، رسو، 16 هارسولن اکتوبر 1952
کهډاڼ پهلما داتو، ~~داتو، سند، داتو، مغلو،~~

معلوماتن دغن حرمین په ایت داتو، تله دفرستوجوکن دان دلنټیک منجادي
جواننکواس کچل به اګي مهیتق ترجمه اهن هوکو فار دان مېکري ددالم مشوارت رسو وارن فند
فد 14 هارسولن اکتوبر 1952 بهلالو،

دغن سبب ایت داتو، دکهنددکي داتو، کهالي اندځ رسو کران حال ترسپوت
مولايي فند حاري اثنین 20 هارسولن اکتوبر 1952 جم نوکل 30 ، 9 ذاکي ،
دهارف داتو، تهديق معنورکن ، والسلام ،

په پهنر



داتو، راج، دراج، محمد دم
فروسي جواننکواس ،

Minuti Mashuarat-Perlembagaan
Hegri Sembilan.

- | | | | |
|---|---------------------------------|---------------|---|
| ① | Y.M. Dato' Raja di Raja Md. Don | telah di tuna | ✓ |
| ② | " " Menteri Talib. | " " | ✓ |
| ③ | " " Mangku Bunin Wahab. | " " | ✓ |
| ④ | " " Puteh Md. Nos. | " " | ✓ |
| ⑤ | " " Andika Maarof | " " | ✓ |
| ⑥ | " " Sri Maharaja Amat | " " | ✓ |
| ⑦ | " " Sinda Maharaja Md. Amin | " " | ✓ |
| ⑧ | " " Dagang Adam. | " " | ✓ |

Surat ringkas.

Balai Undang Rembau.
Rembau, N.S.
22nd. October, 1952.

To,
Collector of Land Revenue,
Rembau.

Ahwal beta maalomkan kepada Yang Mulia Sahabat Beta,,berharap-lah beta akan dapat dua buku ini ia-itu bagi pengetahuan beta dan di-~~gibak~~ beta juga.

1. Federat d Malay State Land Code, Chapter (138) dengan bahasa melayu.
2. C.T.E. Low (Undang² tanah pesaka Rembau. Cap. 215.

Maka dengan hal yang demikian jika sekiranya tiada dalam pejabat Sahabat Beta harap beta di-panjangkan ka-pengtahuan kerajaan.

Hal demikian-lah beta maalomkan ada-nya


(Dato' Lela Maharaja.)
Undang Luak Rembau.

D.O.R. 194/49/14

قوله الحق

سورة مؤمنين اخلاص وتحفة الاجناس

سبأیت ترمیمت دوفد بیت و کثاوی چما حد و مبر.

مدد خدا من باز گرد و اصل کن اوله تو من مسدود

مسکین عالم اقبالہ جو اکبر الہ دامت کھدافن مجلس صحابہ سے

بخدمت مملیاد انو لیلہ مہداج حاج ایف بن عبد اللہ او مندر

لواق و مبولاله و غن میرانی سلامت من سلامت ما و

وبعد السلام مكاله بیت معلومی، برسام ۲

این دستنکاتی ساموئیل کو اوئندو ۲ بانی ۱۳۸ (۱۳۸ هجری) درالم

نولیندن جاوی دان بود کجستاین برکنائی دهن بوکو اونده ۲

پای 215 (Cap. 215) سیکشن دوالم حروف جاوی شیع

ادو عجائب حقیقہ مخفی کو اجاڑ (Printing Dept)

و کوالا لمفور. حال و مکینک و معلوم کن ادا.

و سوره ای در غنای این کتاب سلامت مسلمانان.

موتولیس دغایه مجاهد و مہو

کند ۶ هادیبولی نوپمبر ۱۹۵۲



34. D. 4. Spaf.
داتو لهلا مهریج
لوندی لوا روسو

هارفن کیت

پروا اداله دغن ترسافت کمرن کیت ملیعت
پوکو این دافت دلو سداکن اوله نهالینن ه جیغو عواس بن
حاج طي دان کیت مویجفنن نهم کاسیه کغد پفرحوت داتو
راج دراج محمد دوم بن یاسین یغ جولوغ سکالی نترانین
کغد فرلوسدای لین مک دفرکنکن اوله اهلی ۲ جوانن کواس
روسو وارث فند مانتوقن فرلنجان کرن ایت کرن سته
له لغت فوله تاهن لمان تریار دن مان دکیموی کدوغن
اوله سیلاغن کچیل دانارا مرهک ۲ یغ تاهو پرواس لکدرس
دان واکل ۲ کراجان یغ مهوروس حال ضرشاهن دروسو سراج ه
مک دغن کذا هیران این کیت برهاف اد اهلی ۲
روسو یغلین یغ اکن مهبونن لکه این لاکي دغن مونیف دن
مهبونن مان ۲ عاده روسو یغ تهاد ترسیرت دسینی فد حل
فاتوت دکیموی دان دکاجی سمولا سفای جلفن تفکم اتو دلوفاکن
پکینو سراج ه

2 ه سوات یغسا یغ «اجو یاسن اداله مهورکاکن
سجاره فندجهران دن عاده استعداد سرتکودایان دن
کسینن سندیری دان دری ستهله مرهک ملیعت کجادهن ۲
یغ مهبونن جاتوه پلوتون یغسان ایت ستهله ایت مرهک برحوت
مهاداکن سوات فراودهان سفای حاصیلن اداله درغد کا اداق
یغ کور کغد یغ لهه یامک لاکي ه مک نمکینه هارفن کیت
اکن پوکو این بوله جیری فامیده کغد اهلین ۲ کهران کیت سموا
اداله هندق دکاکن جمله سداکی سوات یغسا یغتوا جوک
یغتهله مدالعی پرواج ۲ حال ددالم سجارهن ه
سکینه دان سکورغن ۲ پوکو این دافت دجادهکن
سداکی فتمه پوکو فتمولن مایو کیت ه

نرتولیس دالی اوندی ه

تجارت دن نكري سه ميلن كرمين كهنت بردايخ دن 19 هارپولن
اوگوست تاهن 1898 هاري جمعه

كهتاهن

لنتيقن دان فرطيلن توانكو محمد سي هم جي ههس توانكو انته بعد فرتوان بستر ن ههس
فرله اكاڻن نكري سهيلن بهد هولو كالا تله دكهالهن تله داستماركن اياله
تريهه سنج هسول دن مهادلن فرله اكاڻن به بهارو باكي تيفه هوا نكري ساي چاندلكن
سفرت بهتر سهوه دهلوه اين

2. هيكوه تلواريخ نكري اين دن فرد بهن كورون راج 2 بهدواكيلي اوله توانكو محمد
اين ترواحهه

تلواريخ اين بهري كموكان هاني تنافي فركارا به فتحه سهاج اكن دسهوتكن باكي
هواج 2

3. نهاد تاريخ تله بهري باكي منجوقن كورون لور 2 ساكي درند هوكته به
منديهي (1) كلج سكارڻ سلاهور (2) نايه سكارڻ ملاك (3) جلي سكارڻ فمع (4)
سكته دن (5) فاسر بهر سكارڻ جوهره (6) جوهرل (7) سوئي لوجو (8) رسيو
دن (9) جلمو

4. املت بهن انو فون كوا ساكي اياله به هيدا نكري اين سئورڻ فرمفون دشن
فمكوتن دجوهل دن بهرنكه لاکي ايت دشن فمكوتن مندودقكي كلج سوئي لوجو
دن جلمو

5. اينله اندخ بهلنت بهدسهوتكن كدهن درند اين داتو رسيو تله مديهل تمت
به دهلوه نيمهقكي اوله كلج

6. دري ساتو ماس كسوات ماس اورڻ تله دانغ دشن بهيستن موكا به نكري اين
دري منكابه لور 2 به بهارو دانغ اين تله بهارو دن ماکي عادتن سندرهي به دنماكن
وارث دن لهاک تنافي تله دنتنكن اي ايت ساتو كورون وارث ساكي سهاج اي ايت
سوكو بدودن دن لاجين 2 كورون دري منكابه ايت تله دنتنكن دن دگلرکن كوا 2
لهاک

7. اورڻ 2 ساكي دن لور 2 منكابه اين تله بهر صهايت باهك دانداران تنافي
سهيلن نكري اين مستيله اد سئورڻ راج سفاي فرسليمهون داندارا ساتو نكري دشن
ساتو نكري داشت دسليمهون دن دشن فرتولون اندخ جوهرل ساتو رسيو دشن تله دهلوه
فركي كشتابه كران متناه سئورڻ ان راج ديارا ككري اين

8. فد تاهن 1773 راج ملهوار تله دهلكن اوله اندخ يهلنت منجادي به دفتون
بهر مندافت گلرل فد بهن دن كورونن اي ايت به تون بهر سرمننتي ليه
به چنتق اين تله ددودقكي اوله اورڻ منكابه به بهارو دانغ ايت سهيل دنماكن سرمننتي
اياله فادي تله ماسق مننتي دي دسهي استان تله دسوات

دان تنغت این تله دجادیکن فساگ تمغت کورونن راج .

9 . دالم ماس لیت جوالا مین ؟ تمغت تله دنوکا بوله اوله لایم ۲ اورخ یخ بهارو داندغ

5 نكري 2 یخ تله دري نكري سمبلن تله دگننکین اوله اولو موار تراچی ، جیقول .

کونج فاسر ، دان اینس دان کدین درقد ایت تمغن گنجه رسو دان جویلمنه دماسوکن .

10 . دغن برانسور ؟ فرلمهگاگان تله دهوات دان دکوانکن تشافی 30 تاهون دهولو رسو جلسو ، دان سوخی لوجیغ تله برنجه .

11 . کدین کرارجان برنیش چفور ، سوخی لوجیغ (اخیل 1874) رسو (مری 1883) جلمو (سیتیمبر 1886) دان سرمننتی (جون 1887) تله دنلوغین .

12 . کسوداهنن ساتو فرجنجین تله دهوات فد بولن اوکوسه 1895 سوا نكري ؟ این ای لیت سئورخ فصیحت (برنیش رسدین) فد فیسر .

13 . مننکن کرج فرساتون این دان کهالیکن فرلمهگاگان دهولو کلا اندغ یلمغت این واجیب منم کوا منجادی راج دان دطلکن دی منجادی یهدفرتون بسر نكري سمبلن . اخیل جالن تله سمرنا ساي فیکر باگی منداخت فرستوجون یه ایمکه ساي چادشکن اندغ یلمغت مستحق دهوات ساتو فرجنجین دانئارا یهدفرتون دغن .

فرکارا این تله دفرستوجوی دغن شرط یهدفرتون بسر تھدق بوله چفور دغن فرکارا ؟ ددالم لواقن ماسخ ؟ بوله برهاری رای دلواقن ، یهدفرتون تھدق مھمالخ حال این ، سورت فرجنجین تله دهوات اوله اندغ دان دلولوسکن اوله یهدفرتون .

سفرت پرایکوت

فرجنجین دانئارا یهدفرتون بسر سرمننتی دغن اوندغ یلمغت .

سکارغ دغن صح کیت یهدفرتون محمد سی ، عم ، جی ، انق کقد المرحم یهدفرتون

انته تله دهوات سورت فرجنجین دغن لوندغ یلمغت .

1 . دانو کلان فترا دان دانو بندر سوخی اوجیغ .

2 . دانو مندیکا منتری اخرزولان سوتن جلمو .

3 . دانو جوهن فملان لھلا فرکاس سٹھاون جوهل .

4 . دانو سدھا راج رسو .

2 . سکارغ کیت لوندغ یلمغت دان برنیش رسدین نكري سمبلن مذاکر کرج سلم

فرلمهگاگان دان عاده استعادة نكري دغن کورونن فساگ دهولو سؤت دھاوه این .

3 . سکارغ اوندغ یلمغت تله ملننتیق دان دطلکن کیت منجادی راج نكري سمبلن

میکوت فرلمهگاگان دهولو کلا ، تھاد بوله دچفور دان عاده استعادة نكري این اتو

نون حکم شرع ، اف ؟ جواحال یھتمبول دساتو لوا ، دالم نكري این هندقله دسلسیکن

دغن برنیش رسدین نكري سمبلن دان تھاد بوله میکوت حکن کیت .

4 . جک اد فرسلسیمین فھم دانئارا سئورخ اوندغ دغن لایمن برکھان دغن

مفادن لواڻ دن سورڻ درندن تله هٿاءِ تيميلن ڪند ڪيت لڻن سنڊهين ڪيت
مستحق ڇهڻور دن سلسڪن حال اين لڻن عاديل تنافي ڇڪ لهماڪ اتو اورڻ ڊهلوھن
اونڊڻ ۱۰۰ ماديو ڪند ڪيت دن ترڪيلن اتو ڦڻ مھوات سورت رھون ڪند ڪيت
ڪيت تھدي ٻولھ ڇھڻور ۰

۵ ۰ اڻيل ھاري راي فواس دن ھاري راي حاج درھان مھڪوت عاده استعداد
ڊھولو ڪالا ۰ اونڊڻ مھامت تھاد فايه دايع ڪند ڪيت ڏاڻان سڙھننن تنافي تھاف ۲
سورڻ مرھان راي مھڪوت عاده استعداد اھولو ڪالا ۰ ٻھلا اد ساڻوھ حال
مھسر مرھان لڻن ڪھون اتو سنه رسول ڇڪ ڪيت مھڪيل اونڊڻ ٻڌمھت اي اڪن مرھڪن
ڇھڻون ڪيت ۰

۶ ۰ ڇڪ ٻڌڻون مھڪت اونڊڻ ٻڌمھت اڪن مھاوا فرسھاھن (مس ۰ مھ)
فرسھاھن اين ڊھري اولھ ڪراچاڻ ٽڪري سھيلن ۰
۷ ۰ اونڊڻ مھامت لڻن فرسھوڇولن سرت لوھاڪ ۲۰ اڪن ملھنڻ سورڻ اتق فترا
دن ڊھلڪن مھادي ٻڌڻون مھڪوت عاده استعداد دن فرلھڪان سھاڳي ۰
ٻڌڻون ڊھولو ڊھلڪن ۰

لڻن سسڪوھ ۰

ٽرٽوليس ڦڌ ۲۹ ھارھولن اڻيل ڏاھن ۱۸۵۸ برسھان لڻن ۸ ھارھولن

زالحمه ۱۳۱۵ ۰